

Ukázka CXXX.

1912 leden 1., Liberec

Zpráva o jednání na záchranu zříceniny hradu Roymingen

(Praha, SÚA, Památkový úřad Vídeň, Bílý Kostel nad Nisou, kt. 3)

1. Reichenberg, den 1. Januar 1912.
2. Z[ahl] 400
3. Burgruine Roymingen
4. An
5. die hohe
6. k[aiserlich] k[önigliche] Zentral-Kommission
7. für Denkmalpflege
8. Wien.
9. Unter Rückschluss zweier Beilagen beehrt sich
10. der Conservator zu Zal 5724 ex 1911 zu erwiedern,
11. dass im Gegenstande bereits 1907 ein Schriftwechsel
12. zwischen der Exx[cellenz] gräfl[ichen] Clam-Gallaschen Forstver-
13. waltung Grafenstein und dem Gefertigten gepflogen
14. wurde.
15. Die 1911 ohne Wissen des tiefergebenst Unter-
16. zeichneten geleisteten Arbeiten beschränken sich laut Mitteilung
17. der Forstverwaltung „lediglich auf ein Ausfüllen
18. der am Erdboden bei der Hauptmauer vorfindlichen
19. Löcher und Lücken mit Steinen in Kalk u[nd] Zement,
20. um einer weiteren Zerstörung der Ruinenreste
21. durch die Witterungseinflüsse oder mutwillige Menschen
22. vorzubeugen. Gleichzeitig wurde auch aus demselben
23. Grunde das auf der Hauptmauer wuchernde Gesträuch
24. entfernt.“

Velmi úhledná novogotická kurzíva prolínající se s písmem humanistickým, platí totéž co pro ukázku č. CXXVIII.

Překlad

Liberec, 1. ledna 1912

Č. 400

Zřícenina hradu Roymingen.

Velevážené c. a k. ústřední komisi pro památkovou péči, Vídeň.

S odvoláním na dvě přílohy si dovoluje konzervátor k číslu 5724 z 1911 odpovědět, že v této věci byla už v 1907 vedena korespondence mezi lesní správou Grafenstein Excellence hraběte Clam-Gallase a podepsaným. Práce vykonané v roce 1911 bez vědomí hluboce oddaného zde podepsaného se omezují podle sdělení lesní správy „pouze na vyplnění děr a mezer nacházejících se v zemi u hlavní zdi směsí kamene s vápnem a cementem, aby se zabránilo dalšímu ničení zbytků zříceniny povětrnostními vlivy anebo záměrně ji poškozujícími lidmi. Zároveň byly z téhož důvodu odstraněny divoce rostoucí keře na hlavní zdi.“